

TABLE DES MATIÈRES

ABRÉVIATIONS UTILISÉES	7
INTRODUCTION	9
Poète et carme-déchaux	9
Poète a <i>lo divino</i>	13
Poésie et mystique	20
Poésie et pensée	28
Cette édition	31

POÈMES DU MANUSCRIT DE SANLÚCAR DE BARRAMEDA

[CÁNTICO ESPIRITUAL] / [CANTIQUE SPIRITUEL]	38
<i>Canciones entre el alma y el esposo /</i> Chansons de l'âme et de l'époux	38
Notice. Chansons de l'âme et de l'époux	58
[NOCHE OSCURA] / [NUIT OBSCURE]	68
<i>Canciones del alma que se goza de haber llegado</i> <i>al alto estado de la perfección, que es la unión</i> <i>con Dios por el camino de la negación espiritual /</i> Chansons de l'âme qui se réjouit d'avoir atteint le haut état de perfection, l'union à Dieu par le chemin de la négation spirituelle	68
Notice. Nuit obscure	73

[LLAMA DE AMOR VIVA] / [LA FLAMME D'AMOUR VIVE]	76
<i>Canciones del alma en la íntima comunicación</i>	
<i>de unión de amor de Dios / Chansons de l'âme</i>	
<i>en intime communication d'union d'amour de Dieu</i>	
Notice	79
[ENTRÉME DONDE NO SUPE] / [J'ENTRAI OÙ JE NE SUS]	82
<i>Coplas hechas sobre un éxtasis de harta contemplación /</i>	
<i>Strophes écrites sur une extase de profonde contemplation . . .</i>	
Notice	87
[VIVO SIN VIVIR EN MÍ] / [JE VIS SANS VIVRE EN MOI]	88
<i>Coplas del alma que pena por ver a Dios /</i>	
<i>Refrains de l'âme qui souffre pour voir Dieu</i>	
Notice	93
[TRAS DE UN AMOROSO LANCE] / [EN PLEIN ENVOL D'AMOUR]	96
<i>Otras [coplas] del mismo a lo divino / Autres refrains</i>	
<i>du même auteur tournés en un sens religieux</i>	
Notice	99
[EL PASTORCICO] / [LE BERGEROT]	102
<i>Canciones a lo divino de Christo y del alma /</i>	
<i>Chansons spirituelles du Christ et de l'âme</i>	
Notice	104
[QUE BIEN SÉ YO LA FONTE] / [MOI JE LA SAIS, LA FONT]	106
<i>Cantar de la alma que se huelga de conocer a Dios por fe /</i>	
<i>Cantique de l'âme qui se réjouit</i>	
<i>de connaître Dieu par la foi</i>	
Notice	109
ROMANCE SOBRE EL EVANGILIO « IN PRINCIPIO ERAT VERBUM » /	
ROMANCE SUR L'ÉVANGILE « IN PRINCIPIO ERAT VERBUM »	
Notice	137

[ROMANCE SOBRE EL PSALMO « <i>SUPER FLUMINA BABYLONIS</i> »] /	
[ROMANCE SUR LE PSAUME « <i>SUPER FLUMINA BABYLONIS</i> »]	140
Otro [romance] del mismo que va	
por « <i>Super flumina Babylonis</i> » /	
Autre [romance] du même auteur	
d'après le « <i>Super flumina Babylonis</i> »	140
Notice	145

DEUX POÈMES DU MANUSCRIT DU JAÉN

[<i>SIN ARRIMO Y CON ARRIMO</i>] / [EN APPUI SANS APPUI]	152
<i>Glosa del mismo</i> / Glose du même auteur	152
Notice	155
[« <i>POR TODA LA HERMOSURA</i> »] / [« POUR TOUTE LA BEAUTÉ »]	156
<i>Glosa a lo divino del mismo autor</i> /	
Glose religieuse, par le même auteur	157
Notice	162

DEUX QUATRAINS ISOLÉS

UN CHANT DE NOËL / UN CHANT DE NOËL	164
Notice. Chant de Noël	167
<i>SUMA DE LA PERFECCIÓN</i> / ESSENCE DE LA PERFECTION	170
Notice. Essence de la perfection	171

LE DESSIN DU MONT CARMEL

MONT CARMEL	175
Bas du dessin	177
Haut du dessin	180
Notice	182

LES PROLOGUES AUX TRAITÉS

PROLOGUE AU TRAITÉ DU <i>CANTIQUE SPIRITUEL</i> ET AU COMMENTAIRE DE LA PREMIÈRE CHANSON	194
<i>Prólogo / Prologue</i>	194
<i>Comienza la declaración de las canciones entre la esposa y el esposo /</i> Début de l'explication des chansons de l'âme et de l'époux . . .	202
Notice	213

[PROLOGUE AU COMMENTAIRE DU TRAITÉ DE LA <i>NUIT OBSCURE</i>] / [PROLOGUE AU COMMENTAIRE DU TRAITÉ DE LA <i>NUIT OBSCURE</i>]	218
Notice	221

[PROLOGUE AU COMMENTAIRE DE LA <i>FLAMME D'AMOUR VIVE</i>] / [PROLOGUE AU COMMENTAIRE DE LA <i>FLAMME D'AMOUR VIVE</i>]	222
<i>Prólogo / Prologue</i>	222

ANNEXE

Le Cantique des cantiques de Jean de la Croix	229
Canticum Canticorum Salomonis, quod Hebraice dicitur <i>Sir Hasirim</i>	230

Cantique des cantiques de Salomon, Intitulé en hébreu <i>Sir Hasirim</i>	231
RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES	247
INDEX DES NOMS DE PERSONNES	255
INDEX BIBLIQUE	257